Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli chce przyprowadzić owcę jako swoją ofiarę za grzech, to niech przyprowadzi samicę bez skazy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli ofiarujący chce jako swoją ofiarę za grzech przyprowadzić owcę, to niech przyprowadzi samicę bez skazy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli przyprowadzi owcę na ofiarę za grzech, niech przyprowadzi samicę bez skazy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliby owcę przywiódł na ofiarę swoję za grzech, samicę zupełną niech przywiedzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeśliby z drobu ofiarował ofiarę za grzech, to jest owcę bez makuły, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli zaś ktoś chce złożyć w darze owcę jako ofiarę przebłagalną, to przyprowadzi owcę bez skazy, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeżeli zechce przyprowadzić owieczkę na swoją ofiarę za grzech, to niech przyprowadzi owieczkę bez skazy; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli zaś ktoś chce przyprowadzić na ofiarę przebłagalną za grzech owcę, to niech przyprowadzi samicę bez skazy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli ktoś będzie chciał złożyć owcę na ofiarę przebłagalną, to przyprowadzi samicę bez skazy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli zaś przyniesie w darze owcę jako ofiarę przebłagalną, ma to być samica bez skazy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A jeżeli przywiedzie owcę jako swoje oddanie na oddanie za grzech [chatat], samicę, doskonałą [bez skazy], niech przyniesie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж в дар принесе вівцю за свій гріх, принесе її жіночого роду без вади. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeżeli na swą ofiarę zagrzeszną przynosi z owiec niech przyniesie zdrową samicę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼLecz jeśli jako swój dar ofiarny chce przyprowadzić jagnię na dar ofiarny za grzech, ma przyprowadzić zdrową owieczkę. |